



Ovio Olaru

● EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

02/10/2017 – 01/10/2020

STUDENT DOCTORAND – INSTITUTUL DE STUDII NORDICE, FACULTATEA DE LITERE, UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI

Am predat diferite cursuri și seminare de limbă și cultură norvegiană.

Cluj-Napoca, România

● EDUCAȚIE ȘI FORMARE PROFESIONALĂ

02/10/2017 – ÎN CURS – Cluj-Napoca, România

PHD – Facultatea de Litere

Redactez o teză de doctorat cu un subiect de *World Literature, Transnationalism și translation studies*.

01/10/2015 – 10/07/2017 – Cluj-Napoca, România

DIPLOMĂ DE MASTER ÎN GERMANISTICĂ – Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai

Masterul a oferit o aprofundare a istoriei Germaniei, literaturii germane postbelice, a tendințelor contemporane în germanistică. A inclus un modul aprofundat de Limbă și Literatură norvegiană, cu o durată de trei semestre, absolvirea unui curs facultativ de limba franceză și a unuia de limbă suedeză.

Susținerea dizertației cu titlul *Der deutsche Pop-Roman. Theorie und Fallbeispiel Christian Kracht. Romanul Pop german. Teorie și studiu de caz: Christian Kracht*.

01/10/2012 – 10/07/2015 – Cluj-Napoca, România

DIPLOMĂ DE LICENȚĂ ÎN LIMBA ȘI LITERATURA GERMANĂ – Specializarea Germană-Norvegiană, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai

Studii de licență, program cu dublă specializare, Limba și literatura germană – Limba și literatura norvegiană, absolvit ca șef de promoție. Licența: *Das Motiv des Narren in den Werken von Franz Hodjak. Motivul bufonului în opera lui Franz Hodjak*.

15/09/2008 – 15/06/2012 – Sibiu, România

BACALAUREAT – Colegiul Național "Gheorghe Lazăr"

Studii liceale în cadrul la o secție de matematică-informatică, matematică intensiv. Acumularea de competențe digitale: limbajul de programare C++, Oracle, MySQL.

● COMPETENȚE LINGVISTICE

Limbă(i) maternă(e): ROMÂNĂ

Altă limbă (Alte limbi):

	COMPREHENSIUNE		VORBIT		SCRIS
	Comprehenșiune orală	Citit	Exprimare scrisă	Conversație	
ENGLEZĂ	C2	C2	C2	C2	C2
GERMANĂ	C2	C2	C2	C2	C2
NB	C2	C2	C2	C2	C2
SUEDEZĂ	B2	C1	B1	B2	B2
FRANCEZĂ	A2	B1	A1	A1	A1
DANEZĂ	B1	C2	B1	B1	C1

Niveluri: A1 și A2 Utilizator de bază B1 și B2 Utilizator independent C1 și C2 Utilizator experimentat

● COMPETENȚE DIGITALE

Navigare Internet | Social Media | Zoom | Microsoft Word | Utilizare buna a programelor de comunicare(mail messenger skype)

● CONFERINȚE ȘI SEMINARE

Conferințe

Conferințe internaționale

1. Sibiu, 25-27 aprilie 2018, *Writers & Translators International Academic Conference*, Universitatea Lucian Blaga din Sibiu: *Building Identity: The German-Turkish Literature as Transnational Model for Europe*.
2. Sibiu, 18-19 mai 2018, *Intercultural exchanges in the age of Globalization International Conference*, Universitatea Lucian Blaga din Sibiu: *Power plays in contemporary Scandinavian Literature*.
3. Iași, 23-24 mai 2018, *Perspectives in Humanities and Social Sciences: Hinting at Interdisciplinarity. Fifth edition: Mapping Digital Futures*, Universitatea Alexandru Ioan Cuza din Iași: *Digital aesthetics. Approaches to contemporary Romanian Literature*.
4. Copenhaga, 6-8 martie 2019, *Digital Humanities in the Nordic Countries 4th conference*, Universitatea din Copenhaga: *The internationalisation of Sjöwall and Wahlöö. A quantitative study of Scandinavian Noir*.
5. Sibiu, 24-26 iunie 2019, *III Symposium on Books, Travels and Travelers*. Universitatea Lucian Blaga din Sibiu: *The Welfare Crime. Violence and fiction from Scandinavia*.
6. Cluj-Napoca, 12-13 septembrie 2019, *Conferința Internațională „Zilele Sextil Pușcariu”, Ediția a IV-a*, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” din Cluj-Napoca: *Crime fiction. Variațiuni est-europene*.
7. Budapesta, 25-27 septembrie 2019, *The anual conference of The Centre for Digital Humanities at Eötvös Loránd University (ELTE.DH)*, Universitatea Eötvös Loránd din Budapesta: *The Swedish crime fiction boom in numbers. Quantitative approaches to Scandinavian Noir*.
8. Cluj-Napoca, 4-5 octombrie 2019, *Annual Conference of the Hungarian Comparative Literature Association*, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca: *The internationalization of Sjöwall and Wahlöö. A quantitative study of Scandinavian Noir*
9. EURethink2020 (Rethinking Europe in Scandinavia and the Baltic Sea Region). 11th Annual International Conference on Baltic and Nordic Studies in Romania, 28-29 mai 2020: *The place of crime. The case of Scandinavian Noir*.
10. Conferința Tinerilor Cercetători În Filologie. Noi direcții și perspective metodologice în studiile lingvistice și literare. Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, 22-24 octombrie 2020: *Die Rezeption skandinavischer Krimiliteratur im deutschen Kulturraum*

Conferințe naționale

1. Cluj-Napoca, 13-16 iulie 2017, *Colocviul anual al Asociației de Literatură Generală și Comparată din România. „Analogie, imitație, influență”*. Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca: *Douămiismul și postdouămiismul poetic românesc. Condițiile unei schimbări de paradigmă*.
2. Sibiu, 10-13 iulie 2019, *Colocviul anual al asociației de literatură generală și comparată din România. Modelul german în cultura română*, ALGCR, ediția a XVI-a, Universitatea Lucian Blaga din Sibiu: *Modelul germanic în cultura română. Cazul romanului*.

● PROIECTE

Proiecte

1. În calitate de coordonator de proiect

Premiile „Nepotu’ lui Thoreau’ 2016, proiect cofinanțat de Primăria municipiului Cluj-Napoca și de Direcția Județeană de Sport și Tineret și inițiat de Asociația Culturală Origo.

Premiile „Nepotu’ lui Thoreau’ 2017, proiect cofinanțat de Primăria municipiului Cluj-Napoca și de Direcția Județeană de Sport și Tineret și inițiat de Asociația Culturală Origo.

Granturi pentru Tinerii Cercetători – GCT 31378 (01.04.2020 – 31.03.2021)

2. În calitate de membru

Astra Data Mining. Muzeul Digital al Literaturii Române (MDLR)

● DISTINȚII ONORIFICE ȘI PREMII

Distinții

- Premiul pentru debut al Uniunii Scriitorilor din România, filiala Sibiu. Anul acordării premiului: 2015. Instituția care a acordat premiul: Uniunea Scriitorilor din România.
- Premiul întâi la Colocviul Național Universitar de literatură română contemporană, ediția a XIII-a. Anul acordării premiului: 2016. Instituția care a acordat premiul: Universitatea Transilvania din Brașov.
- Marele premiu al Colocviului Internațional Studențesc „Lucian Blaga”, ediția a XVIII-a. Anul acordării premiului: 2016. Instituția care a acordat premiul: Universitatea Lucian Blaga Sibiu.

● BURSE INTERNAȚIONALE

Burse internaționale

- Universitetet I Bergen – Bergen, Norvegia (30 iunie – 26 iulie 2014)
- Justus-Liebig-Universität Gießen – Gießen, Germania (1 iulie – 2 august 2016)
- Universitet i Oslo – Oslo, Norvegia (15 august – 15 octombrie 2018)

● ALTE ACTIVITĂȚI ȘI COMPETENȚE

Alte activități și competențe

- Colaborator al revistelor *Vatra și Cultura*
- Moderator al Clubului de Lectură „Nepotu’ lui Thoreau” din Cluj-Napoca
- Absolvirea unui curs de arhivistică și cercetare bibliografică în limba germană.
- Absolvirea unui training de Python în cadrul conferinței *Digital Humanities in the Nordic Countries*, martie 2019.
- Participare la un curs extensiv de Python în cadrul *Distant Reading Training School*, Budapesta, 23-25 septembrie 2019.
- Reviewer pentru conferința *Digital Humanities in the Nordic Countries*, ediția a V-a, 17-20 Martie 2020, Riga, Letonia, organizată de Asociația Europeană pentru Digital Humanities în colaborare cu Biblioteca Națională din Riga.
- Reviewer pentru conferința *Digital Humanities*, 22-24 iulie 2020, organizată în Ottawa, Canada, organizată de ADHO în colaborare cu Universitatea din Ottawa și Universitatea Carleton, Canada.

● TRADUCERI

ÎN CURS

Traduceri

1. Hanne Ørstavik, *Timpul necesar*, Casa Cărții de Știință, 2019. Traducere din limba norvegiană.
2. Linn Ullmann, *Neliniște*, Polirom, 2020. Traducere din limba norvegiană.
3. Sjon, *Manasteinn, băiatul care n-a existat niciodată*, Polirom, 2020. Traducere din limba islandeză.

- **PUBLICAȚII**

Publicații academice

Capitole de carte/ articole cotate (Web of Science/ Clarivate Analytics: Emerging Sources Citation List, ERIH Plus, EBSCO, CEEOL, NSD-DBH, WorldCat, Proquest, DOAJ, MLA International Bibliography sau MLA Directory of Periodicals):

1. **Olaru, Ovio:** "Eine ideologische Lesart von Pop", *Transilvania*, 5/2020, pp. 49-55.
2. **Olaru, Ovio.** "Nature Aesthetics. Space in Contemporary Scandinavian Literature." *Metacritic Journal for Comparative Studies and Theory* 6.1 (2020): <https://doi.org/10.24193/mjcst.2019.9.07>
3. **Olaru, Ovio.** „Digital și analog. Despre studiile cantitative recente din spațiul românesc”, *Vatra*, nr. 8-9/2020, pp. 72-80.
4. Vancu, Radu, et al. "Temporalitatea internă a romanului românesc (1844-1932)." *The Internal Temporality of the Romanian Novel (1844-1932)*, *Transilvania* 10 (2020): 22-32.
5. Baghiu, Ștefan, et al. "Geografia romanului românesc (1901-1932): străinătatea." *The Geography of the Romanian Novel (1901-1932): Spaces from Abroad*. *Transilvania* 10 (2020): 1-11.
6. Baghiu, Ștefan, et al. "Muzeul Digital al Romanului Românesc: 1901-1932 [The Digital Museum of the Romanian Novel: 1901-1932]. Sibiu: Complexul Național Muzeal ASTRA, 2020." (2020).
7. Terian, Andrei, et al. "Genurile romanului românesc (1901-1932). O analiză cantitativă." *The Genres of the Romanian Novel (1901-1932). A Quantitative Analysis*. *Transilvania* 10 (2020): 53-64.
8. **Olaru, Ovio.** „Detective Fiction in the East”, *Dacoromania Litteraria*, nr. 7/2020.
9. **Olaru, Ovio:** "Diasporic Nationalism. German Regional Literature from Romania", in Maria Sass, Ștefan Baghiu and Vlad Pojoga (eds.), *Ruralism and Literature in Romania*, Berlin: Peter Lang, 2019, pp. 249-267.

10. **Olaru, Ovio:** „Noul alfabet al doamnelor. Problematika de gen în poezia douămiistă“, în Mihaela Ursa (coord.), *Zoe, fii bărbată! Coduri de gen în cultura României contemporane*, Editura Paralela 45, București, 2019, pp. 67-97.
11. **Olaru, Ovio:** “What is Digital Humanities and what’s it doing in Romanian Departments, în *Transilvania*, nr. 5-6/2019, pp. 30-37.
12. **Olaru, Ovio:** “*Forever postmodern*. Importul unui concept”, în *Transilvania*, nr. 1/2019, pp. 40-46. ISSN 0255 0539.
13. **Olaru, Ovio:** “The Internationalization of Sjöwall and Wahlöö. A Quantitative Study of Scandinavian Noir”, în Costanza Navarretta, Manex Agirrezabal and Bente Maegaard (eds.), *Proceedings of the Digital Humanities in the Nordic Countries 4th Conference*. CEUR-WS.org/Vol-2364. Copenhagen, 2019, pp. 333-348, ISSN 1613-0073, http://ceur-ws.org/Vol-2364/30_paper.pdf
14. **Olaru, Ovio:** “Translating Nordic Noir Bestsellers. Towards a Comparative View on German and Romanian markets”, în Maria Sass, Ștefan Baghiu and Vlad Pojoga (eds.), *The Culture of Translation in Romania/ Übersetzungskultur und Literaturübersetzen in Rumänien*, Berlin: Peter Lang, 2018, pp. 231-241, **Doi:** 10.3726/b15015.
15. **Olaru, Ovio:** “Cuibul fără cusur”, în Ștefan Baghiu, Cosmin Borza (coord.), *Criticii literari 2005-2017. Estetici, ideologii, tendințe*, Editura Muzeul Literaturii Române, 2018, 413-415.
16. **Olaru, Ovio:** “Random Access Poetry,“ în Ștefan Baghiu, Cosmin Borza (coord.), *Criticii literari 2005-2017. Estetici, ideologii, tendințe*, Editura Muzeul Literaturii Române, 2018, 416-418.
17. **Olaru, Ovio:** “Acest nou aristocrat“, în Ștefan Baghiu, Cosmin Borza (coord.), *Criticii literari 2005-2017. Estetici, ideologii, tendințe*, Editura Muzeul Literaturii Române, 2018, 419-423.
18. **Olaru, Ovio:** “Postdouămiismul’. O promoție”, în *Transilvania*, nr. 7/2017, pp. 67-77. ISSN 0255 0539.
19. **Olaru, Ovio:** „*Douămiismul poetic românesc. Condițiile unei schimbări de paradigmă*“, în *Transilvania*, nr 6/2017, pp. 19-24. ISSN 0255 0539.
20. **Olaru, Ovio:** “Postdouămiismul. Poezie, povești, băiețeală”, în *Euphorion*, anul XXVIII, nr. 4/2017, pp. 24-26, ISSN 1222-3212

21. **Olaru, Ovio:** “Norwegian innvandrerlitteratur and the spell of Transnationalism”, în *Metacritic Journal for Comparative Studies and Theory*, nr. 3.2 (Decembrie 2017), pp. 132-153. <https://doi.org/10.24193/mjcst.2017.4.07I>, SSN 2457-8827.
22. **Olaru, Ovio:** “Transnational aspects of German-Turkish Literature”, în *Metacritic Journal for Comparative Studies and Theory*, nr. 3.1 (Iulie 2017), pp. 44-62. <https://doi.org/10.24193/mjcst.2017.3.03>, ISSN 2457-8827.
23. **Olaru, Ovio:** “Expresionismul blagian autohton și tradiția germane”, în *Caietele Lucian Blaga*, nr. 17/2016, 120-128, ISSN 1842-435X.

Recenzii (selecție):

1. **Olaru, Ovio:** *Măcelul găinilor*, în *Vatra*, nr. 1-2/2016, p. 22.
2. **Olaru, Ovio:** *Dumbrava minunată*, în *Vatra*, nr. 3-4/2016, pp. 36-38.
3. **Olaru, Ovio:** *2005 revisited*, în *Vatra*, nr. 5/2016, pp. 42-44.
4. **Olaru, Ovio:** *Blocaj biografic*, în *Vatra*, nr. 7-8/2016, pp. 38-39.
5. **Olaru, Ovio:** *Cyborg brahman*, în *Vatra*, nr. 11-12/2016, pp. 30-31
6. **Olaru, Ovio:** *Fenomenul Knausgård*, în *Vatra*, nr. 3-4/2017, pp. 162-164.
7. **Olaru, Ovio:** *Un labirint de referințe*, în *Vatra*, nr. 7/2017, pp. 28-29.
8. **Olaru, Ovio:** *Portocala mecanică ft. Lana del Rey*, în *Vatra*, nr. 8/2017, pp. 39-40.
9. **Olaru, Ovio:** *Disecții cu drujba*, în *Vatra*, nr. 9-10/2017, pp. 29-30.
10. **Olaru, Ovio:** *Hajduk Split*, în *Vatra*, nr. 11-12/2017, pp. 56-57.
11. **Olaru, Ovio:** *Un bildungsroman fragmentar*, în *Vatra*, nr. 1-2/2018, pp. 42-43.
12. **Olaru, Ovio:** *Teorie Gonzo*, în *Vatra*, nr. 3/2018, pp. 22-24.
13. **Olaru, Ovio:** *Turbokitsch*, în *Cultura*, seria a III-a, nr.2 (546), 20 octombrie 2016, p.21.
14. **Olaru, Ovio:** *Acest nou aristocrat*, în *Cultura*, seria a III-a, nr.5 (549), 10 noiembrie 2016, p. 20/21.
15. **Olaru, Ovio:** *Visează androizii oi electrice? Nu.*, în *Cultura*, seria a III-a, nr.6 (550), 17 noiembrie 2016, p. 18
16. **Olaru, Ovio:** *Decadentism și probleme personale*, în *Cultura*, seria a III-a, nr.7 (551), 24 noiembrie 2016, p. 22.

17. **Olaru, Ovio:** Disco 2000, Mahala '90, în *Cultura*, seria a III-a, nr.10 (554), 15 decembrie 2016, p. 20
18. **Olaru, Ovio:** *Cuibul fără cusur*, în *Cultura*, seria a III-a, nr.2 (558), 12 ianuarie 2017, p. 18.
19. **Olaru, Ovio:** *Linia de producție*, în *Cultura*, seria a III-a, nr.5 (561), 2 februarie 2017, p. 20.
20. **Olaru, Ovio:** *Random Acces Poetry*, în *Cultura*, seria a III-a, nr.12 (568), 23 martie 2017, p. 21.
21. **Olaru, Ovio:** *Mélange à trois*, în *Cultura*, seria a III-a, nr.22 (578), 8 iunie 2017, p. 15.
22. **Olaru, Ovio:** *Redempțiunea estetică*, în *Cultura*, seria a III-a, nr.25 (581), 10 iulie 2017, p. 16.
23. **Olaru, Ovio:** *Ulei de rapiță*, în *Cultura*, seria a IV-a, nr.2 (584), pp. 16-17.
24. **Olaru, Ovio:** *Epava în flăcări*, în *Tribuna*, nr. 347, 16-28 februarie 2017, p. 6.
25. **Olaru, Ovio:** *Pledoarie pentru banal*, în *Tribuna*, nr. 341, 16-30 noiembrie 2016, p. 6.
26. **Olaru, Ovio:** *Poezie, șmecherie*, în *Tribuna*, nr. 340, 1-15 noiembrie 2016, p. 6.
27. **Olaru, Ovio:** *Rave interbelic*, în *Tribuna*, nr. 339, 16-31 octombrie 2016, p. 6.
28. **Olaru, Ovio:** *Măcelăria lui Dună*, în *Tribuna*, nr. 324, 1-15 martie 2016, p. 5.
29. **Olaru, Ovio:** *Millenial cool*, în *Vatra*, nr. 12/2018, p. 27.
30. **Olaru, Ovio:** *Daddi issues*, în *Vatra*, nr. 6/7/2018, pp. 37-38.
31. **Olaru, Ovio:** *Andrei Oișteanu, Sexualitate și societate. Istorie, religie și literatură. [Sexuality and Society. History, Religion and Literature]*, în *Dacoromania Litteraria*, vol. V/2018, pp. 191-193, ISSN 2360 – 5189.
32. **Olaru, Ovio:** *CLAUDIU TURCUȘ, Împotriva memoriei. De la estetismul socialist la noul cinema românesc. [Against Memory. From Socialist Aestheticism to the New Romanian Cinema]*, în *Dacoromania Litteraria*, vol. IV/2017, pp. 177-179, ISSN 2360 – 5189.



UNIVERSITY of CAMBRIDGE

ESOL Examinations

English for Speakers of Other Languages

Cambridge ESOL Level 3 Certificate in ESOL International*

This is to certify that

VIOREL OVIO OLARU

has been awarded

Grade A

in the

Certificate in Advanced English

Performance at Grade A demonstrates an ability at Level 3*
and Council of Europe Level C2

Date of Examination **JUNE (A0) 2011**

Place of Entry **CLUJ**

Reference Number **116RO0035565**

Accreditation Number **500/7558/5**

Michael Milanovic
Chief Executive

*This level refers to the UK National Qualifications Framework

Date of Issue 23/08/11

Certificate Number 0032389164



SECURE INFORMATION SYSTEMS SECURITY SERVICES

CERTIFICATE IN ADVANCED ENGLISH (CAE)

CAE is a general proficiency examination at Level C1 in the Council of Europe's Common European Framework of Reference. It is at Level 2 in the UK National Qualifications Framework.

Further details of CAE are given in the CAE Handbook, and at www.cambridgeesol.org

For CAE, there are three passing grades, A, B and C. Candidates who have achieved a Grade A have demonstrated ability at Council of Europe Level C2. Candidates who have not achieved a CAE passing grade (Council of Europe Level C1) but have demonstrated ability at the level below this, are awarded a certificate stating Council of Europe Level B2.

A † symbol next to the grade indicates that the candidate was exempt from satisfying the full range of assessment objectives in the examination.

The Council of Europe's Common European Framework of Reference covers six levels of language proficiency. Research carried out by the Association of Language Testers in Europe (ALTE) shows what learners can typically do at each level. The table below gives examples of typical ability in each of the skill areas for Council of Europe Levels C2, C1 and B2.

Level C2	Listening and Speaking	Reading and Writing
Overall general ability	CAN advise on or talk about complex or sensitive issues, understanding colloquial references and deal confidently with difficult questions.	CAN understand various documents, including the finer points of complex texts, and CAN write letters and meeting notes with good expression and accuracy.
Level C1	Listening and Speaking	Reading and Writing
Overall general ability	CAN contribute effectively to meetings and seminars within own area of work or keep up a casual conversation with a good degree of fluency, coping with abstract expressions.	CAN read quickly enough to cope with an academic course, and CAN take reasonably accurate notes in meetings or write a piece of work which shows an ability to communicate.
Social & Tourist	CAN pick up nuances of meaning/opinion. CAN keep up conversations of a casual nature for an extended period of time and discuss abstract/cultural topics with a good degree of fluency and range of expression.	CAN understand complex opinions/arguments as expressed in serious newspapers. CAN write most letters (s)he is likely to be asked to do; such errors as occur will not prevent understanding of the message.
Work	CAN follow discussion and argument with only occasional need for clarification, employing good compensation strategies to overcome inadequacies. CAN deal with unpredictable questions.	CAN understand the general meaning of more complex articles without serious misunderstanding. CAN, given enough time, write a report that communicates the desired message.
Study	CAN follow up questions by probing for more detail. CAN make critical remarks/express disagreement without causing offence.	CAN scan texts for relevant information, and grasp main topic of text. CAN write a piece of work whose message can be followed throughout.
Level B2	Listening and Speaking	Reading and Writing
Overall general ability	CAN follow a talk on a familiar topic. CAN keep up a conversation on a fairly wide range of topics.	CAN scan texts for relevant information. CAN make notes while someone is talking or write a letter including non-standard requests.

Further information and examples of the ability statements can be found at www.alte.org

Any alteration to this certificate renders it invalid and use of an altered certificate could constitute a criminal offence.

University of Cambridge ESOL Examinations provides a results verification service to help organisations and agencies quickly and securely validate candidates' Cambridge ESOL examination results at <https://verification.cambridgeesolonline.org>

Ergebnis im Einstufungstest onDaF

Herr / Frau **Ovio Viorel Olaru**

geb. am **1. Juni 1993**

hat den Online-Einstufungstest Deutsch als Fremdsprache (onDaF)

am **24. November 2015**

in / im **Deutsches Kulturzentrum Klausenburg,
Universitatea Babes-Bolyai Cluj-Napoca**

abgelegt und dabei folgendes Ergebnis erzielt:

132

Dies sind

82,5 %

der maximal möglichen 160 Punkte.

Das Testergebnis erlaubt eine Einstufung analog zur globalen Skala des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens. Die Einstufung lautet:

C1 (oder höher)

Bemerkungen:

Die onDaF-Einstufung gibt Auskunft über die allgemeine Sprachkompetenz im Deutschen als Fremdsprache. Eine differenzierte Diagnose des Sprachstandes in einzelnen Fertigkeiten ist damit nicht möglich.

Das onDaF-Zertifikat wird automatisch erstellt und daher nicht unterzeichnet.

Das Testergebnis kann auf <http://www.ondaf.de/check> unter Angabe des unten stehenden Prüfcodes verifiziert werden.

Prüfcode: **DX431299ad999194126**

onDaF ist der Online-Einstufungstest des TestDaF-Instituts

Das TestDaF-Institut ist eine Einrichtung der Gesellschaft für Akademische Studienvorbereitung und Testentwicklung e.v.

Das TestDaF-Institut ist ein An-Institut an der Fern Universität in Hagen und an der Ruhr-Universität Bochum
Mitglied der Association of Language Testers in Europe (ALTE)

UNIVERSITETET I BERGEN

INSTITUTT FOR LINGVISTISKE, LITTERÆRE OG
ESTETISKE STUDIER

Det stadfestes med dette at

Olaru Viorel Ovio

har fulgt

SOMMERKURS I NORSK SPRÅK OG KULTUR

i tiden 30. juni til 26. juli 2014

Bergen, 20. august 2014

Atle Kristiansen

Atle Kristiansen
kursleder

Johan Myking

Johan Myking
instituttleder

KURSBESKRIVELSE

Sommerkurs i norsk språk og kultur for utenlandske norskstuderende består av

- forelesninger om norsk litteratur, kunst, geografi, historie og samfunnsliv
- ekskursjoner og omvisninger
- undervisning i praktisk språkbruk. Dette utgjør om lag halvparten av undervisningen og gis i grupper på tre trinn. De faglige kravene stiger fra trinn til trinn. Det blir ikke tilbydd begynnerundervisning (trinn 1). Trinn 2 passer for studenter som har studert norsk i minst 1 år og som har fullført et begynnerkurs i norsk. Trinn 3 er et kurs på mellomnivå og passer for studenter som har lest norsk i 1-2 år. Trinn 4 er et kurs for viderekomne. På alle trinn foregår undervisningen på norsk.

Trinn 2 (NORSKU-02) skal gi studentene øving i

- å snakke om allmenne emner med god uttale
- å lese og forstå enkle tekster, skjønnlitteratur og sakprosa
- å uttrykke seg skriftlig på norsk uten altfor mange ortografiske og grammatiske feil

Trinn 3 (NORSKU-03) skal gi studentene øving i

- å snakke om emner med utgangspunkt i tekster
- å diskutere allmenne emner
- å holde korte foredrag om selvvalgte emner
- å lese og forstå tekster, både på bokmål og nynorsk
- å skrive sammenhengende tekster uten for mange grammatiske feil

Trinn 4 (NORSKU-04) skal gi studentene øving i

- å samtale om emner fra forskjellige saksområder
- å diskutere tekster, skjønnlitterære og faglige
- å holde foredrag med etterfølgende diskusjon
- å lese og forstå tekster, skjønnlitterære og faglige, både på bokmål og nynorsk
- å skrive analytiske tekster om allmenne og faglige emner

Språkdelen avsluttes med muntlig og skriftlig eksamen. Det gis forskjellig eksamen på de ulike trinn. Prøven er basert på de typer skriftlige oppgaver det særlig arbeides med på språkkurset. Det kan også gis stiloppgaver med tilknytning til emner som studentene har gjennomgått på forelesningene om litteratur, samfunnsforhold og kulturforhold i Norge. Ved vurdering av besvarelsene brukes Universitetets karakterskala som går fra A til E for bestått eksamen med A som beste karakter. Bestått eksamen gir 10 studiepoeng.



Name: **Olaru, Ovio Viorel**

Date of birth: 1993-06-01

The student has completed the following examinations at the University of Bergen:

Course	Semester	Credits	Grade	Grade ¹⁾ distribution				
				A	B	C	D	E
NORSKU-04 Summer Course in Norwegian, level 4	2014 summer	10	C			■	■	

Total: 10,0



Bergen, 10 September 2014

Adrian Seap
signature

UNIVERSITY OF BERGEN



Division of Student Affairs

1) For an explanation of the grade distribution, see the last page.



Name: **Olaru, Ovio Viorel**

Date of birth: 1993-06-01

Credit system and grading

The academic year normally runs from mid-August to mid-June and lasts for 10 months. Courses are measured in "studiepoeng", considered equivalent to the European Credit Transfer System standard (ECTS credits). The full-time workload for one academic year is 1500 - 1800 hours of study / 60 "studiepoeng".

The Norwegian grading system consists of two grading scales: one scale with the grades pass or fail and one graded scale from A to E for pass and F for fail. The graded scale has the following qualitative descriptions: A – Excellent; B – Very good; C – Good; D – Satisfactory; E – Sufficient; F – Fail. The scale is used absolutely (criterion referenced assessment).

- A** Excellent - An excellent performance, clearly outstanding. The candidate demonstrates excellent judgement and a very high degree of independent thinking.
- B** Very good - A very good performance. The candidate demonstrates sound judgement and a high degree of independent thinking.
- C** Good - A good performance in most areas. The candidate demonstrates a reasonable degree of judgement and independent thinking in the most important areas.
- D** Satisfactory - A satisfactory performance, but with significant shortcomings. The candidate demonstrates a limited degree of judgement and independent thinking.
- E** Sufficient - A performance that meets the minimum criteria, but no more. The candidate demonstrates a very limited degree of judgement and independent thinking.
- F** Fail - A performance that does not meet the minimum academic criteria. The candidate demonstrates an absence of both judgement and independent thinking.

Grade distribution

The distribution of grades is shown by the percentage for courses using the graded scale A – F. Fail (F) is not included in the distribution. All results from the last five years are included in the calculation. The distribution is also shown for courses that have been active for less than five years. There has to be at least 10 approved results during the period.

UNIVERSITY OF BERGEN



Division of Student Affairs

UNIVERSITY OF BERGEN

DEPARTMENT OF LINGUISTIC, LITERARY AND
AESTHETIC STUDIES

This is to certify that

Olav Viorel Ovio

has attended the

SUMMER COURSE IN NORWEGIAN LANGUAGE AND CULTURE

from 30 June to 26 July 2014

Bergen, 20 August 2014

Atle Kristiansen

Atle Kristiansen

Summer Course Administrator

Johan Myking

Johan Myking

Head of Department

COURSE DESCRIPTION

Summer Course in Norwegian Language and Culture for foreign students of Norwegian consists of

- lectures on Norwegian literature, art, geography, history, political and social issues
- excursions and sight-seeing
- practical language instruction, comprising roughly 50 % of the Summer course, is offered at three levels with increasing degree of difficulty. There are no courses for beginners (level 1). Level 2 is suitable for students who have studied Norwegian for at least 1 year and who have completed a beginner's course in Norwegian. Level 3 is an intermediate course and is aimed at students who have studied Norwegian for 1-2 years. Level 4 is an advanced course. At all levels instruction is given in Norwegian.

Level 2 (NORSKU-02) offers training in

- speaking about general topics with near-native pronunciation
- reading and understanding simple texts, literary and factual
- written expression in Norwegian without too many errors in spelling and grammar

Level 3 (NORSKU-03) offers training in

- group discussion on text-based topics
- discussions on topics of general interest
- giving short talks on topics chosen by the student
- reading and understanding texts in both forms of written Norwegian, "Bokmål" and "Nynorsk"
- topical writing with a reasonable degree of accuracy

Level 4 (NORSKU-04) offers training in

- discussions on subjects taken from various fields of study
- discussion of texts, literary and factual
- presenting a short lecture as a basis for discussion
- reading and understanding texts, literary and factual, in both language forms
- writing analytical passages on general and academic themes

The language study ends with an oral and written examination at each of the three levels. The test is based on the type of written work undertaken during the language course. Essays may be given in connection with the material covered by the lectures on literature or social/cultural questions in Norway. The University's scale of evaluation is used in allocating grades ranging from A (maximum grade) to E (minimum pass score). Number of credits: 10 ECTS

Stichting ADHO Foundation

Ovio Viorel Olaru
Babeş-Bolyai University
Institute for Scandinavian Languages and Literature
Lucian Blaga nr. 16
550169 Sibiu
Romania

Stichting ADHO Foundation
Prins Willem-Alexanderhof 5
2595BE 's-Gravenhage
The Netherlands

17/Dec/2019

Official Acknowledgment

Dear Colleague,

We would like to thank you for your commitment to support our event **Digital Humanities 2020 - Intersections/Carrefours**, held in Ottawa, Canada from July 22 - 24, 2020.

Hereby we confirm that Ovio Viorel Olaru was a reviewer of the above event.

Ovio Viorel Olaru peer reviewed 2 submissions, contributing to the overall quality of the conference. Peer reviewing for DH2020 demonstrates that Ovio Viorel Olaru actively participates in the international digital humanities community and ongoing scholarly discussions.

Thank you and best regards,

Dr. Laura Estill
Dr. Jennifer Guiliano
DH2020 Program Committee Chairs



To whom it may concern

Prof. Dr. Christof Schöch
University of Trier, Germany
Professor for Digital Humanities, FB II
Co-Director, Trier Center for Digital Humanities

schoech@uni-trier.de
+49-651-201-3264/-3363

Trier, Sept 25, 2019

This is to certify that Ovio Olaru has attended the Distant Reading Training School, held in Budapest, 23-25 September 2019.

Kind regards,

Prof. Dr. Christof Schöch

To whom it may concern



**Certificate of participation and presentation of work at the 4th
Conference Digital Humanities in the Nordic Countries (DHN2019)**

10 MARCH 2019

I confirm hereby that Ovio Olaru, PhD student at Babeş-Bolyai University of Cluj-Napoca, Institute for Scandinavian Languages and Literature, participated at DHN2019 Conference in Copenhagen 6th-8th March 2019. At the conference, he also presented his paper *The internationalization of Sjöwall and Wahlöö. A quantitative study of Scandinavian Noir* that will appear in the conference Proceedings.

**CENTRE FOR LANGUAGE
TECHNOLOGY**

EMIL HOLMS KANAL 2 (SØNDRE
CAMPUS),
2300 KØBENHAVN S

TEL +45 35329090
DIR +45 35329079

Yours sincerely,

costanza@hum.ku.dk

Costanza Navarretta
Senior researcher/Associate professor
DHN2019 Programme Chair

Ovio Viorel Olaru
Babeş-Bolyai University
Institute for Scandinavian Languages and Literature

Latvijas Nacionālā bibliotēka
Mūkusalas iela 3
LV-1423, Rīga
Latvia

23/Oct/2019

Official Acknowledgment

Dear Ovio Viorel Olaru,

We would like to thank you for your commitment to support our event **Digital Humanities in the Nordic Countries - 5th Conference**, held in Rīga, Latvia from 17-20 March 2020.

Hereby we confirm that Ovio Viorel Olaru was a reviewer of the above event.

Thank you and best regards,

DHN 2020 Organizers